



**unimc**  
UNIVERSITÀ DI MACERATA

**l'umanesimo che innova**

DIPARTIMENTO DI  
**STUDI UMANISTICI**  
lingue, mediazione,  
storia, lettere, filosofia



HR EXCELLENCE IN RESEARCH

WORKSHOP

con il prof. aggr. **Fabio PROIA**

Ricercatore in Lingua e Traduzione - Lingua tedesca



**UNINT**  
Università  
degli Studi Internazionali di Roma

Facoltà di Interpretariato e Traduzione

## QUANDO E PERCHÉ INTEGRARE UN CAT-TOOL NEL PROCESSO TRADUTTIVO?

INTRODUZIONE ALL'USO DI WORDFAST  
PER LA COMBINAZIONE LINGUISTICA TEDESCO-ITALIANO



Il workshop si rivolge agli **studenti della LM38 (primo e secondo anno) con prima e seconda lingua tedesco** e intende offrire una panoramica sulle potenzialità degli strumenti di traduzione assistita (CAT-Tools). A una breve rassegna degli elementi da considerare prima di fare ricorso a tali strumenti seguirà una fase applicativa, finalizzata a conoscere le principali funzioni del programma WORDFAST-Classik. Verrà simulata a tal fine la realizzazione di un mini-progetto di traduzione nella combinazione tedesco>italiano illustrandone

le tappe principali: dalla creazione di una memoria di traduzione alla sua gestione, dalla traduzione del testo di partenza alla preparazione del testo finale da consegnare.

**Martedì 10 ottobre 2017 / ore 15.00 - 18.00 / Lab. 1.2 (secondo anno)**

**Mercoledì 11 ottobre 2017 / ore 8.00 - 11.00 / Lab. 1.3 (primo anno)**

**MARTEDÌ 10 - MERCOLEDÌ 11 OTTOBRE 2017**  
**POLO DIDATTICO PANTALEONI / Via della Pescheria vecchia**